

Paritair subcomité voor de leerlobierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007

Convention collective de travail du 2 juli 2007

Arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna genoemd "werklieden", van de ondernemingen van de leerlooierij welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Article 1 er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "ouvriers", des entreprises de la tannerie qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

HOOFDSTUK II. Tewerkstelling

CHAPITRE II. Emploi

Art. 2. De werkgevers verbinden zich ertoe in het vlak van de ondernemingen alle maatregelen te treffen om de tewerkstelling te handhaven.

Art. 2. Les employeurs s'engagent à tout mettre en oeuvre au niveau des entreprises pour maintenir le niveau de l'emploi.

HOOFDSTUK III. Lonen

CHAPITRE III. Salaires

Art. 3. De minimumuurlonen worden op 1 april 2007 als volgt vastgesteld in een arbeidstijdregeling van 38 uren per week :

Art. 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit au 1 er avril 2007 pour un régime de travail de 38 heures par semaine :

Categorie
Catégorie

Grof leder en bovenleder
Grosses peausseries et peaux de bovins

Schape- en geiteleder
Peaux d'ovins et de caprins

EUR

EUR

0a	9,1300	8,8970
0b	9,2660	9,0125
1a	9,4245	9,1730
1b	9,4890	9,2445
2a	9,5550	9,3000
2b	9,6880	9,4110
3a	9,7725	9,5530
3b	9,9105	-
4	10,0265	9,7725
5	10,2690	9,9930

Art. 4. De werklieden die drie maanden dienst tellen in categorie 1a gaan naar categorie 1b.

Art. 4. Les ouvriers ayant trois mois de service dans la catégorie 1a passent à la catégorie 1b.

Art. 5. De werkelijke uitbetaalde uurlonen van toepassing in de ondernemingen op 1 januari 2007 blijven van kracht en zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 5. Les salaires horaires effectivement payés d'application dans les entreprises le 1^{er} janvier 2007 restent en vigueur et sont liés à l'indice des prix à la consommation.

Art. 6. §1. De verhoging van de lonen in de loop van de jaren 2007-2008 omwille van collectieve loonsverhoging (zie § 2) en omwille van de indexaanpassingen wordt vastgelegd op 5 % en deze berekening gebeurt op het referte-uurloon van 10,60 EUR.

Art. 6. § 1^{er}. L'augmentation des salaires au cours des années 2007-2008 en raison de l'augmentation salariale collective (voir § 2) et en raison des adaptations à l'indice est fixée à 5%. Ce calcul se fait sur la base du salaire horaire de référence de 10,60 EUR

§2. Verhoging van 0,04 EUR per uur op 1 juli 2007 en van 0,03 EUR per uur op 1 juli 2008 voor de conventionele en de reële lonen. Dit komt overeen met een verhoging van 0,66 % op het referte-uurloon.

§ 2. Une augmentation de 0,04 EUR par heure au 1^{er} juillet 2007 et de 0,03 EUR par heure au 1^{er} juillet 2008 pour les salaires conventionnels et réels. Cela revient à une augmentation de 0,66 % sur le salaire horaire de référence.

§ 3. Op 1 oktober 2008 gebeurt de volgende afrekening : $5 \% \text{ min } 0,66 \% = 4,34 \% \text{ min}$ (som van de procentuele indexaties gedurende 2007-2008).

§ 3. Le 1^{er} octobre 2008, la liquidation se fait comme suit : $5 \% - 0,66 \% = 4,34 \% -$ (somme des indexations en pour-cent au cours de 2007-2008). Ce résultat en pour-cent est multiplié par le salaire horaire de référence de 10,60 EUR.

Dit procentueel resultaat wordt vermenigvuldigd met het referte-uurloon van 10,60 EUR.

Indien deze formule een positief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2008 de conventionele en de reële lonen verhoogd met dit resultaat.

Si cette formule donne un résultat positif, les salaires conventionnels et réels seront majorés de ce résultat au 1^{er} octobre 2008.

Indien deze formule een negatief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2008 de conventionele en de reële lonen niet verder verhoogd.

Si cette formule donne un résultat négatif, les salaires conventionnels et réels ne seront plus augmentés davantage au 1^{er} octobre 2008.

Art. 7. Gelet op de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en het vergemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt ontvangen vanaf hun 19e verjaardag de minderjarige werklieden het minimumuurloon van de meerderjarige werklieden dat in artikel 3, voor de klasse van de functie welke zij uitoefenen, is voorzien.

Art. 7. Etant donné la période de formation applicable aux jeunes ouvriers et pour faciliter l'intégration des jeunes au marché de travail, dès leur 19e anniversaire, les ouvriers mineurs d'âge reçoivent le salaire horaire minimum des ouvriers majeurs, prévu à l'article 3 pour la classe de la fonction qu'ils exercent.

Art. 8. Voor het werk per stuk en/of per rendement, moet het loon dat overeenstemt met een uur werk ten minste gelijk zijn, naargelang van de categorie en de leeftijd, aan de in de artikelen 3 en 5 vastgestelde minimumuurlonen, vermeerderd met 10pct.

Art. 8. Pour le travail à la pièce et/ou au rendement, le salaire correspondant à une heure de travail doit être au moins égal, selon la catégorie et l'âge, aux salaires horaires minimums fixés aux articles 3 et 5, majorés de 10 p.c.

HOOFDSTUK IV. *Bestaanszekerheid*

CHAPITRE IV. *Sécurité d'existence*

Art. 9. De werkgevers verbinden er zich toe alle maatregelen te nemen om zoveel mogelijk werkloosheid te vermijden en, indien dit niet mogelijk zou zijn, een regeling van beurtwerkloosheid per groep in te voeren.

Art. 9. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter le chômage autant que possible et, si ceci s'avérait impossible, pour instaurer un système de chômage par roulement par groupe.

Art. 10. De tijdelijk werkloos gestelde werklieden om redenen van economische en technologische aard, hebben recht op een vergoeding voor bestaanszekerheid per dag onvrijwillige werkloosheid ten laste van de werkgever.

Art. 10. Les ouvriers en chômage temporaire pour raisons économiques et technologiques ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par jour de chômage involontaire, à charge de l'employeur.

Art. 11. Individueel beschikt iedere werkman over 100 kredietdagen per kalenderjaar. Nochtans wordt per jaar en per onderneming een "pool" van kredietdagen gevormd door het aantal werklieden op 1 januari te vermenigvuldigen met 100. Deze "pool" kan uitgeput worden door de werklieden die meer dan 100 dagen per kalenderjaar tijdelijk werkloos zijn. Het saldo van de kredietdagen wordt niet overgedragen naar een volgend kalenderjaar.

Art. 11. Individuellement, chaque ouvrier dispose d'un crédit de 100 jours par année civile. Toutefois, par an et par entreprise, un "pool" de crédits de jours est constitué en multipliant par 100 le nombre d'ouvriers au 1er janvier. Ce "pool" peut être épuisé par les ouvriers en chômage temporaire pendant plus de 100 jours par année civile. Le solde des crédits de jours n'est pas reporté à une année civile suivante.

Art. 12. Vanaf 1 april 2007 zijn de bedragen van bestaanszekerheid de volgende :

Art. 12. A partir du 1^{er} avril 2007, les montants de sécurité d'existence sont les suivants :

	Categorie Catégorie 1 -5 -	Categorie Catégorie Oa-Ob -
	EUR	EUR
19 jaaren ouder 19 ans et plus	7,7735	7,3560
van 18 tot 19 jaar de 18 à 19 ans (Gelet op de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en het vergemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt/ Etant donné la période de formation applicable aux jeunes ouvriers et pour faciliter l'intégration des jeunes au marché de travail)	7,3560	6,8035

Art. 13. Voor de werkmán die in dienst is getreden bij een werkgever tijdens het lopend kalenderjaar, zijn de vergoedingen voor bestaanszekerheid verschuldigd ten belope van het aantal dagen onvrijwillige werkloosheid evenredig met het aantal volle maanden tewerkstelling bij deze werkgever tijdens dit kalenderjaar.

Art. 13. Pour l'ouvrier entré au service d'un employeur pendant l'année civile en cours, les indemnités de sécurité d'existence sont dues à concurrence du nombre de jours de chômage involontaire proportionnellement au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de cette année civile.

Art. 14. Wanneer de werklieden worden ontslagen, behalve om dringende redenen, hebben zij, bij het verstrijken van de wettelijke termijn van de opzegging welke door hun werkgever werd gedaan, bij wijze van scheidingspremie, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid gedurende een periode waarvan de duur wordt bepaald volgens de jaren ononderbroken dienst in de onderneming, zijnde :

- minder dan 1 jaar tewerkstelling : nihil;
- van 1 tot en met 5 jaar dienst : gedurende 75 dagen;
- van meer dan 5 jaar tot en met 10 jaar dienst : gedurende 100 dagen;
- voor elk jaar dienst boven het 10e jaar : telkens 3 dagen meer.

De scheidingspremie moet onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden die tenminste vijfjaar dienst tellen in de onderneming.

Voor de werklieden die minder dan vijfjaar dienst tellen in de onderneming zijn de vergoedingen evenwel slechts verschuldigd voor de dagen van deze periode waarvoor de werklieden het bewijs leveren dat zij volledig werkloos waren, of deze dagen al dan niet onderling door werkperiodes zijn gescheiden.

Art. 15. Worden gelijkgesteld met ontslagen werklieden : de werklieden die, na een vergoede periode van arbeidsongeschiktheid, bij de werkhervatting niet meer in staat zijn hun vroegere taak op te nemen wegens een vermindering van hun fysieke geschiktheid.

Art. 14. Lorsque les ouvriers sont licenciés, sauf pour motifs graves, ils ont droit, après l'expiration du préavis légal donné par l'employeur à titre de prime de séparation, à des indemnités de sécurité d'existence pendant une période dont la durée est déterminée en fonction des années de service ininterrompu dans l'entreprise soit :

- moins d'un an d'occupation : néant;
- de 1 à 5 ans de service y compris : pendant 75 jours;
- plus de 5 à 10 ans de service y compris : pendant 100 jours;
- pour chaque année de service au-delà de la 10e année : chaque fois 3 jours en plus.

La prime de séparation doit être payée immédiatement aux ouvriers qui ont au moins cinq ans de service dans l'entreprise.

Toutefois, pour les ouvriers qui ont moins de cinq ans de service dans l'entreprise, les indemnités ne sont dues que pour les jours de ladite période pour lesquels les ouvriers apportent la preuve qu'ils ont été en chômage complet, que ces jours soient séparés ou non entre eux par des périodes de travail.

Art. 15. Sont assimilés aux ouvriers licenciés : les ouvriers qui, après une période indemnisée d'incapacité de travail, ne sont plus aptes lors de la reprise du travail, à remplir leur tâche antérieure par suite d'une diminution de leur capacité physique.

Art. 16. De vergoedingen voor bestaanszekerheid, ingeval van tijdelijke werkloosheid, worden uitgekeerd op de gewone betaaldag welke in de onderneming van toepassing is.

De vergoeding voor bestaanszekerheid is verschuldigd voor de wettelijke feestdagen welke met een werkloosheidsdag samenvallen (feestdag ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening).

HOOFDSTUK V. *Eindejaarspremie*

Art. 17. De eindejaarspremie bedraagt 166,5 maal het uurloon dat werkelijk werd betaald in december, volgens het geperekwateerde uurloon op basis van de 38-urenweek.

Het bedrag van de premie is afhankelijk van het aantal werkelijk gewerkte of daarmee gelijkgestelde dagen gedurende het jaar.

De volgende dagen worden bij de berekening van de premie gelijkgesteld met werkelijk gewerkte dagen :

- de dagen van arbeidsongeschiktheid van korte duur, te weten 7 kalenderdagen, welke het gevolg zijn van ziekte of van een ongeval van gemeen recht. Deze dagen worden jaarlijks samengeteld en worden slechts gedurende een maximumperiode van één maand gelijkgesteld;

Art. 16. Les indemnités de sécurité d'existence sont payées, en cas de chômage temporaire, le jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise.

L'indemnité de sécurité d'existence est due pour les jours fériés légaux coïncidant avec un jour de chômage (jour férié à charge de l'Office national de l'emploi).

CHAPITRE V. *Prime de fin d'année*

Art. 17. La prime de fin d'année comporte 166,5 fois le salaire horaire effectivement payé en décembre, selon le salaire horaire péréquité sur la base de la semaine de 38 heures.

Le montant de la prime est fonction du nombre de jours de travail effectifs ou assimilés durant l'année.

Sont assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul de la prime :

- les jours d'incapacité de travail de courte durée, à savoir 7 jours civils, résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun. Ces jours sont annuellement additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un mois au maximum;

- de dagen van ononderbroken arbeidsongeschiktheid van lange duur of van wederinstorting welke het gevolg zijn van een ziekte of van een ongeval van gemeen recht. Deze dagen worden **samengeteld** en worden slechts gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;
- de dagen van arbeidsongeschiktheid welke het gevolg zijn van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. Deze dagen worden **samengeteld** en worden slechts gedurende een maximumperiode van één jaar gelijkgesteld;
- de werkloosheidsdagen;
- de dagen kort verzuim;
- de dagen welke worden verleend voor toegestane vakbondsactiviteiten of voor sociale promotie, educatief verlof en informatie;
- de dagen van wederoproeping onder de wapens voor zover deze wederoproeping **niet** om disciplinaire redenen geschiedt;
- de feestdagen;
- de verlofdagen bij bevalling;
- de dagen geoorloofd verzuim om gezinsredenen;
- les jours d'incapacité de travail ininterrompue de longue durée ou de rechute, résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;
- les jours d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Ces jours sont additionnés et ne sont assimilés que pour une période d'un an au maximum;
- les jours de chômage;
- les jours de petits chômages;
- les jours consacrés à une activité syndicale autorisée ou de promotion sociale, de congé éducation et d'information;
- les jours de rappel sous les armes à condition que ce rappel ne soit pas effectué pour des raisons disciplinaires;
- les jours fériés;
- les jours de congé en cas d'accouchement;
- les jours d'absence justifiés pour raisons familiales;

- de dagen jaarlijkse vakantie;

- les jours de vacances annuelles;

- de verlofdagen verbonden aan de uitoefening van een politiek mandaat;

- les jours de congé pour l'exercice d'un mandat politique;

- de stakingsdagen welke voorkomen na uitputting van de verzoeningsprocedures en na het verstrijken van de wettelijke en bedongen stakingsaanzegging.

- les jours de grève intervenant après épuisement des procédures de conciliation et après expiration du préavis conventionnel et légal.

Art. 18. De bepalingen welke in de ondernemingen zijn overeengekomen en welke in een hogere eindejaarspremie voorzien dan de minima welke in artikel 17 zijn vastgesteld worden gehandhaafd.

Art. 18. Les dispositions convenues au niveau des entreprises qui prévoient une prime de fin d'année plus avantageuse que les minimums prévus à l'article 17 sont maintenues.

Art. 19. De eindejaarspremie wordt berekend volgens de formule :

Art. 19. La prime de fin d'année est calculée suivant la formule :

166,5 maal het werkelijk betaalde geperekwateerde uurloon in december, vermenigvuldigd met het aantal werkelijk gewerkte en gelijkgestelde dagen en gedeeld door 260.

166,5 fois le salaire horaire péréquaté effectivement payé en décembre, multiplié par le nombre de jours de travail effectifs et assimilés et divisé par 260.

Art. 20. Tussen 15 en 31 december wordt een voorschot betaald, dat ongeveer overeenkomt met de te betalen netto-eindejaarspremie.

Art. 20. Une avance correspondant approximativement à la prime de fin d'année nette à payer est versée entre le 15 et le 31 décembre.

De afrekening wordt gemaakt vóór 15 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarop de premie betrekking heeft. Indien een gerechtigde de onderneming verlaat, dan wordt de premie bij het vertrek uitbetaald op grond van zijn laatste loon.

Le solde est payé avant le 15 janvier de l'année qui suit l'année à laquelle la prime se rapporte. En cas de départ d'un ayant droit de l'entreprise, la prime est payée au moment du départ, sur la base de son dernier salaire.

HOOFDSTUK VI. *Arbeidsongevallen*

CHAPITRE VI. *Accidents du travail*

Art. 21. Bij ongeval, overkomen op de weg naar of van het werk of in de **onderneming**, behouden de werklieden het recht op het normaal loon ten laste van de werkgever gedurende de eerste vier weken van zijn arbeidsongeschiktheid.

Art. 21. En cas d'accident, survenu sur le chemin du travail ou dans l'entreprise, les ouvriers conservent le droit au salaire normal, à charge de l'employeur, pendant les quatre premières semaines de leur incapacité de travail.

Het slachtoffer stelt de werkgever, op diens verzoek, in zijn plaats, voor zijn rechten op de vergoedingen welke voor de periode zijn verschuldigd door de verzekeraar-arbeidsongevallen.

La victime subroge l'employeur, à sa demande, dans ses droits aux indemnités dues pour cette période, par l'assureur en matière d'accidents du travail.

HOOFDSTUK VII.

Forfaitaire rustvergoeding

Art. 22. De werklieden die bij hun oppensioenstelling, brugpensioen, of vervroegd pensioen een dienstanciënniteit van minimum 5 jaar hebben, ontvangen een forfaitaire rustvergoeding, per dienstjaar in de onderneming.

Deze forfaitaire rustvergoeding bedraagt op 1 april 2007 per dienstjaar 13,0520 EUR en is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer zoals bepaald in artikel 23.

Deze forfaitaire rustvergoeding welke ten laste is van de werkgever mag niet worden gecumuleerd met andere reeds bestaande stelsels van vergoeding bij oppensioenstelling, brugpensioen of vervroegd pensioen.

De bestaande stelsels van rustvergoeding welke gunstiger zijn voor de werklieden dan de hierboven voorziene regeling, blijven behouden.

CHAPITRE VII.

Indemnité de retraite forfaitaire

Art. 22. Les ouvriers qui au moment de leur mise à la pension, prépension ou pension anticipée, ont une ancienneté de service de 5 ans au minimum, reçoivent une indemnité de retraite forfaitaire par année de service dans l'entreprise.

Au 1er avril 2007, cette indemnité de retraite forfaitaire se monte à 13,0520 EUR par année de service et elle est liée à l'évolution de l'indice comme fixé à l'article 23.

Cette indemnité de retraite forfaitaire qui est à charge de l'employeur, ne peut être cumulée avec d'autres systèmes d'indemnisation en cas de mise à la pension, prépension ou pension anticipée déjà existants.

Les systèmes existants d'indemnités de retraite, plus favorables pour les ouvriers que le régime prévu ci-dessus, sont maintenus.

HOOFDSTUK VIII.

Koppeling van de lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 23. De lonen, de forfaitaire rustvergoeding en de vergoedingen voor bestaanszekerheid zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 2001 betreffende de koppeling van de lonen en de uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gesloten in het Paritair comité voor het huiden- en lederbedrijven vervangingsproducten.

HOOFDSTUK IX. *Ploegenwerk*

Art. 24. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt aan de werklieden die 's nachts al dan niet in ploegen werken een premie van 25 pct., berekend op het normale loon, toegekend. Al de tussen 22 en 6 uur gepresteerde uren geven recht op deze premie.

In de ondernemingen waar dagploegen zijn ingericht, wordt er bovendien aan de ploegwerkers een premie van 6 pct., berekend op het normale loon, toegekend.

Wanneer er aan de werklieden onder welke vorm ook reeds compensaties worden verleend, worden deze in aanmerking genomen voor de berekening van voornoemde premies. De bepalingen welke voor de werklieden gunstiger zijn, blijven van toepassing.

CHAPITRE VIII.

Rattachement des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation

Art. 23. Les salaires, l'indemnité de retraite forfaitaire et les indemnités de sécurité d'existence sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 octobre 2001 relative à la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation conclue dans la Commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement.

CHAPITRE IX. *Travail en équipes*

Art. 24. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, une prime de 25 p.c., calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers travaillant la nuit en équipe ou non. Toutes les heures effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à cette prime.

En outre, dans les entreprises où sont organisées des équipes de jour, une prime de 6 p.c., calculée sur le salaire normal, est accordée aux ouvriers d'équipes.

Si des compensations sont déjà accordées sous une forme quelconque aux ouvriers, celles-ci entrent en ligne de compte pour le calcul des primes susdites. Les dispositions plus favorables aux ouvriers restent d'application.

Art. 25. De schafttijden worden vergoed als werkelijke arbeid, eventueel uitgezonderd voor de werklieden die op premie werken, voor zover er in hun premie een compensatie voor de schafttijden is opgenomen.

Art. 25. Les pauses pour les repas sont indemnisées comme travail effectif, excepté éventuellement pour les ouvriers payés aux primes, pour autant que dans leur prime soit incorporée une compensation pour les pauses pour repas.

HOOFDSTUK X. *Slotbepalingen.*

CHAPITRE X. *Dispositions finales.*

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2008.

Art. 26. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten met wijziging blijven deze behouden. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour autant que la présente convention collective de travail ne modifie pas les conventions collectives de travail existantes, celles-ci restent maintenues. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.